382/2004 Z.z.

ZÁKON

z 26. mája 2004

o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov

Zmena: 93/2006 Z.z.
Zmena: 522/2007 Z.z.
Zmena: 520/2008 Z.z.
Zmena: 400/2009 Z.z. (nepriama novela)
Zmena: 136/2010 Z.z.

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

Čl.I

PRVÁ ČASŤ

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

§ 1

Predmet úpravy

Tento zákon upravuje podmienky výkonu znaleckej činnosti, tlmočníckej činnosti a prekladateľskej činnosti, práva a povinnosti znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ako aj podmienky činnosti znaleckých ústavov, tlmočníckych a prekladateľských ústavov a pôsobnosť Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky (ďalej len "ministerstvo") pri výkone ich činnosti.

§ 2

Základné ustanovenia

(1) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ je fyzická osoba alebo právnická osoba splnomocnená štátom na vykonávanie činnosti podľa tohto zákona, ktorá je

a) zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov alebo

b) nezapísaná v tomto zozname, ak je ustanovená za znalca, prekladateľa alebo tlmočníka podľa § 15.

(2) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ podľa odseku 1 písm. a) vykonáva svoju činnosť pre súd, iný orgán verejnej moci, fyzickú osobu alebo právnickú osobu (ďalej len "zadávateľ").

(3) Vzťah medzi znalcom, tlmočníkom alebo prekladateľom a zadávateľom sa spravuje primerane ustanoveniami Občianskeho zákonníka upravujúcimi zmluvu o dielo.

~~(3)~~ (4) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ podľa odseku 1 písm. b) môže vykonávať svoju činnosť len pre súd alebo iný orgán verejnej moci.

~~(4)~~ (5) Znalec vykonáva svoju činnosť pre zadávateľa za odmenu, náhradu hotových výdavkov a náhradu za stratu času (ďalej len "znalečné"); ak je zadávateľov viac, zodpovedajú za zaplatenie znalečného spoločne a nerozdielne.

~~(5)~~ (6) Tlmočník a prekladateľ vykonávajú svoju činnosť pre zadávateľa za odmenu, náhradu hotových výdavkov a náhradu za stratu času (ďalej len "tlmočné"); ak je zadávateľov viac, zodpovedajú za zaplatenie tlmočného spoločne a nerozdielne.

~~(6)~~ (7) ~~Znalec, tlmočník alebo prekladateľ~~

~~a) môže od zadávateľa požadovať primeraný preddavok na znalečné alebo tlmočné,~~

~~b) je pri výkone svojej činnosti pre súd alebo iný orgán verejnej moci oprávnený od každého požadovať súčinnosť; každý je povinný poskytnúť mu požadovanú súčinnosť v rozsahu podľa osobitných predpisov. 1)~~

Znalec, tlmočník alebo prekladateľ je povinný najmä

a) vykonávať svoju činnosť osobne, ak ide o fyzickú osobu,

b) vykonávať svoju činnosť účelne, hospodárne a nestranne,

c) riadne a včas plniť prevzaté alebo zadané úlohy,

d) prednostne riešiť úlohy zadané súdmi alebo inými orgánmi verejnej moci,

e) postupovať pri vykonávaní svojej činnosti v súlade s ustanoveniami všeobecne záväzných právnych predpisov,

f) bez zbytočného odkladu oznámiť zadávateľovi skutočnosti, ktoré mu bránia vykonať úkon riadne alebo včas,

g) priebežne si prehlbovať a rozširovať odborné vedomosti a schopnosti potrebné na riadny výkon svojej činnosti, najmä s ohľadom na zmeny a rozvoj v oblastiach dotýkajúcich sa jej výkonu,

h) pri výkone svojej činnosti vždy zohľadňovať najnovšie poznatky a postupy,

i) poskytovať ministerstvu súčinnosť pri výkone dohľadu; najmä poskytovať v určenej lehote požadované vyjadrenia k vlastným úkonom alebo k úkonom iných znalcov, tlmočníkov a prekladateľov,

j) podrobiť sa overeniu odbornej spôsobilosti,

k) zdržať sa všetkého, čo by mohlo narušiť vážnosť, dôstojnosť alebo dôveryhodnosť výkonu znaleckej činnosti, tlmočníckej činnosti alebo prekladateľskej činnosti,

l) plniť ďalšie povinnosti ustanovené zákonom a na základe zákona.

(8) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ je oprávnený

a) požadovať od zadávateľa primeraný preddavok na znalečné alebo tlmočné,

b) pri výkone svojej činnosti pre súd alebo iný orgán verejnej moci požadovať od každého súčinnosť; každý je povinný znalcovi, tlmočníkovi alebo prekladateľovi poskytnúť požadovanú súčinnosť v rozsahu podľa osobitných predpisov,[1)]

c) požadovať súčinnosť od zadávateľa; súčinnosť vo forme ústnej konzultácie je oprávnený požadovať najmä vtedy, ak nedostatky v zadaní mu bránia vykonať úkon riadne alebo včas.

(9) Oprávnenie na výkon činnosti podľa tohto zákona je neprevoditeľné a neprechádza na právneho nástupcu.

~~(7/8)~~ (10) Výkon činnosti podľa tohto zákona nie je podnikanie. 2)

§ 3

Znalečné a tlmočné

(1) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ sa môže dohodnúť so zadávateľom na zmluvnej odmene; ak sa nedohodnú, patrí mu tarifná odmena.

(2) Výška tarifnej odmeny u znalcov sa určí

a) časovým spôsobom s prihliadnutím na skutočný počet hodín, ktoré znalec vynaložil na svoju činnosť,

b) podielovým spôsobom z východiskovej hodnoty predmetu úkonu znaleckej činnosti, ~~alebo~~

c) paušálnym spôsobom podľa predmetu úkonu znaleckej činnosti v závislosti od počtu úkonov znaleckej činnosti~~.~~ alebo

d) kombináciou spôsobov určenia výšky tarifnej odmeny podľa písmen a) až c).

(3) Výška tarifnej odmeny u tlmočníkov sa určí časovým spôsobom s prihliadnutím na skutočný počet hodín, ktoré tlmočník vynaložil na svoju činnosť.

(4) Výška tarifnej odmeny u prekladateľov sa určí podľa jazyka a počtu strán úkonu prekladateľskej činnosti.

(5) ~~Tarifná odmena sa~~

~~a) zvýši, ak zadávateľ vyžaduje vykonanie úkonu bezodkladne alebo za mimoriadne obťažných okolností,~~

~~b) zníži alebo nepriznná, ak znalec, tlmočník alebo prekladateľ vykonal úkon oneskorene, neúčelne alebo nekvalitne.~~

Tarifnú odmenu možno zvýšiť až o 50%, ak zadávateľ požaduje vykonanie úkonu:

a) bezodkladne alebo

b) za mimoriadne obťažných okolností.

(6) Tarifnú odmenu možno znížiť alebo nepriznať, ak znalec, tlmočník alebo prekladateľ vykoná úkon neúčelne, so zjavnými vadami alebo oneskorene. Ak znalec, tlmočník alebo prekladateľ prekročí lehotu určenú na vykonanie úkonu o viac ako 30 dní, za každý nasledujúci deň omeškania možno jeho tarifnú odmenu znížiť o 1%.

(7) Pri rozhodovaní o tarifnej odmene podľa odseku 5 a 6 súd alebo iný orgán verejnej moci prihliadne na všetky okolnosti tvrdené znalcom, tlmočníkom alebo prekladateľom, pre ktoré požaduje zvýšenie tarifnej odmeny alebo pre ktoré nebolo možné vykonať úkon riadne alebo včas.

~~(6)~~ (8) Za hotové výdavky sa považujú výdavky účelne a preukázateľne vynaložené v súvislosti s vykonávaním činnosti, najmä súdne poplatky, správne poplatky, cestovné výdavky a telekomunikačné výdavky, paušálne ustanovené náhrady, výdavky za kopírovacie a tlačiarenské služby, výdavky spojené s činnosťou konzultanta a výdavky za odborné podklady, preklady, odpisy alebo výpisy z verejných registrov.

~~(7)~~ (9) Pri úkonoch vykonávaných v mieste, ktoré nie je miestom výkonu činnosti, patrí za čas strávený cestou do tohto miesta a späť znalcovi, tlmočníkovi alebo prekladateľovi náhrada za stratu času.

~~(8)~~ (10) Vyúčtovanie znalečného a tlmočného je účtovným dokladom a daňovým dokladom podľa osobitných predpisov. 3)

(11) Ak osobitný predpis neustanovuje inak,[3a)] je potrebné rozhodnúť o znalečnom alebo tlmočnom bez zbytočného odkladu, spravidla do 30 dní od predloženia vyúčtovania. Znalečné alebo tlmočné zadávateľ vyplatí najneskôr do 60 dní od právoplatnosti rozhodnutia o znalečnom alebo tlmočnom.

§ 4

Zoznam znalcov, tlmočníkov a prekladateľov

(1) Zoznam znalcov, tlmočníkov a prekladateľov (ďalej len "zoznam") vedie ministerstvo.

(2) Zoznam obsahuje samostatný oddiel na zápis znalcov, tlmočníkov a prekladateľov.

(3) Oddiel na zápis znalcov sa člení na odbory, ktoré sa ďalej členia na odvetvia. Oddiel pre zápis tlmočníkov a oddiel na zápis prekladateľov sa člení na odbory podľa jazykov. Zoznam odborov a odvetví a ich obsahové vymedzenie ustanoví všeobecne záväzný právny predpis, ktorý vydá ministerstvo.

(4) Do oddielu na zápis znalcov sa zapisuje

a) fyzická osoba, ak spĺňa podmienky podľa § 5 ods. 1,

b) právnická osoba ako znalecká organizácia, ak spĺňa podmienky § 6 ods. 1, alebo ako znalecký ústav, ak spĺňa podmienky podľa § 19 ~~ods. 4~~ ods. 3.

(5) Do oddielu na zápis tlmočníkov a prekladateľov sa zapisuje len fyzická osoba, ak spĺňa podmienky podľa § 5 ods. 1.

(6) Do zoznamu sa zapisuje,

a) ak ide o fyzickú osobu,
1. meno, priezvisko, akademický titul a dátum narodenia,
2. trvalý pobyt alebo obdobný pobyt,
3. miesto výkonu činnosti,
4. identifikačné údaje jej zamestnávateľa, ak je zamestnaná,
5. deň zápisu do zoznamu a deň vyčiarknutia zo zoznamu,
6. sankcie uložené za posledné tri roky v súvislosti s výkonom činnosti; pri zákaze výkonu znaleckej činnosti, tlmočníckej činnosti alebo prekladateľskej činnosti sa v zozname uvedie aj obdobie, počas ktorého zákaz trvá,
7. ~~platnosť poistenia zodpovednosti za škodu, ktorá by mohla vzniknúť v súvislosti s vykonávaním činnosti a obchodné meno poisťovne,~~ u znalcov odbor a odvetvie, u tlmočníkov a prekladateľov odbor,
8. informácia o dočasnom pozastavení výkonu činnosti,
~~8.~~ 9. evidenčné číslo,
~~9.~~ 10.kontaktné údaje fyzickej osoby,

b) ak ide o právnickú osobu,
1. názov alebo obchodné meno, sídlo a identifikačné číslo, ak bolo pridelené,
2. miesto výkonu znaleckej činnosti,
3. meno, priezvisko, akademický titul, dátum narodenia, evidenčné číslo, odbor, odvetvie a pracovné zaradenie alebo pracovný pomer znalcov a osoby zodpovednej za výkon znaleckej činnosti,
4. deň zápisu do zoznamu a deň vyčiarknutia zo zoznamu,
5. sankcie uložené za posledné tri roky v súvislosti s výkonom činnosti; pri zákaze výkonu znaleckej činnosti, tlmočníckej činnosti alebo prekladateľskej činnosti sa v zozname uvedie aj obdobie, počas ktorého zákaz trvá,
6. odbor a odvetvie,
7. informácia o dočasnom pozastavení výkonu činnosti,
~~7.~~ 8. evidenčné číslo,
~~8.~~ 9. u znaleckého ústavu ~~oblasť~~ odbor znaleckej činnosti, v ktorej plní funkciu rezortného a metodického centra (§ 19 ods. 2),
~~9.~~ 10. kontaktné údaje právnickej osoby.

(7) Údaje zapisované do zoznamu sú verejne prístupné; ministerstvo zabezpečuje ich zverejnenie na ~~svojej~~

~~internetovej stránke~~ svojom webovom sídle.

(8) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ zapísaný v zozname je povinný ministerstvu oznámiť a písomne preukázať všetky zmeny údajov zapísaných v zozname a zmenu podmienok pre zápis do zoznamu najneskôr do 30 dní od tejto zmeny.

Zápis do zoznamu

§ 5

(1) Ministerstvo zapíše do zoznamu ~~do 60 dní od doručenia~~ na základe písomnej žiadosti o zápis fyzickú osobu, ktorá

a) je spôsobilá na právne úkony v plnom rozsahu,

b) je bezúhonná,

c) získala vzdelanie v odbore, ktorý je predmetom písomnej žiadosti o zápis,

d) úspešne skončila osobitné vzdelávanie o spôsobe výkonu činnosti podľa tohto zákona (ďalej len "odborné minimum"),

e) vykonáva prax v odbore, ktorý je predmetom činnosti, v trvaní najmenej päť rokov a v prípade znalcov najmenej sedem rokov,

f) zložila skúšku z odboru alebo odvetvia, ktoré je predmetom žiadosti o zápis a ktorou preukazuje svoju odbornú spôsobilosť (ďalej len "odborná skúška"),

g) úspešne skončila špecializované vzdelávanie, ak ide o zapísanie do zoznamu pre odbor alebo odvetvie, v ktorom je takéto vzdelávanie ustanovené vykonávacím predpisom [§ 33 ods. 1 písm. b)],

h) má materiálne vybavenie postačujúce na výkon činnosti v odbore alebo odvetví, ktoré je predmetom písomnej žiadosti o zápis,

i) nebola ~~v posledných troch rokoch~~ právoplatne vyčiarknutá zo zoznamu podľa § 27 ods. 3 písm. d) alebo ktorej nebol v posledných troch rokoch právoplatne uložený zákaz výkonu činnosti podľa § 27 ods. 3 písm. c),

j) zložila sľub.

(2) Žiadosť o zápis ~~obsahuje~~ musí obsahovať údaje podľa § 4 ods. 6 písm. a) prvého až štvrtého bodu a desiateho bodu a označenie odboru a odvetvia, o ktorého zápis do zoznamu sa žiada.

(3) K žiadosti o zápis ~~sa pripojí~~ je žiadateľ povinný pripojiť

a) doklady preukazujúce údaje uvedené v odseku 1 písm. ~~d) až i)~~ c) až h),

b) výpis z registra trestov žiadateľa o zápis nie starší ako tri mesiace,

c) profesijný životopis,

d) doklad o zaplatení správneho poplatku.[3b)]

(4) Ministerstvo po prijatí žiadosti vydá žiadateľovi bezodkladne potvrdenie o prijatí žiadosti. 3c)

(5) ~~O zápise do zoznamu sa nevyhotovuje písomné rozhodnutie. 4)~~
Ak žiadosť nemá predpísané náležitosti ministerstvo vyzve žiadateľa, aby žiadosť v určenej lehote nie kratšej ako 15 dní opravil alebo doplnil; súčasne žiadateľa poučí, ako treba opravu alebo doplnenie urobiť. Ak žiadateľ napriek výzve žiadosť v určenej lehote neopraví alebo nedoplní, ministerstvo konanie zastaví; o tom žiadateľa vo výzve podľa prvej vety poučí.

(6) ~~Ministerstvo zamietne žiadosť o zápis, ak fyzická osoba nespĺňa predpoklady na zápis podľa odseku 1.~~
Ak žiadateľ spĺňa predpoklady na zápis, ministerstvo do 60 dní od doručenia úplnej žiadosti zapíše žiadateľa do zoznamu, inak jeho žiadosť zamietne. O zápise ministerstvo nevydáva rozhodnutie;[4)] žiadateľovi ministerstvo vydá osvedčenie o zápise.

(7) Fyzická osoba skladá do rúk ministra spravodlivosti Slovenskej republiky (ďalej len "minister") alebo ním poverenej osoby tento sľub: "Sľubujem na svoju česť a svedomie, že pri výkone svojej činnosti budem dodržiavať Ústavu Slovenskej republiky, ústavné zákony, zákony a ostatné všeobecne záväzné právne predpisy a morálne a etické zásady výkonu tejto činnosti, že svoju činnosť budem vykonávať osobne, nestranne a nezaujato podľa svojho najlepšieho svedomia a vedomia, že budem plne využívať všetky svoje odborné znalosti a že zachovám mlčanlivosť o skutočnostiach, o ktorých som sa pri výkone činnosti ~~dozvedel~~ dozviem."

(8) Bezúhonný na účely tohto zákona je ten, kto nebol právoplatne odsúdený za úmyselný trestný čin alebo za trestný čin, za ktorý mu bol uložený nepodmienečný trest odňatia slobody.

§ 6

(1) Ministerstvo zapíše do zoznamu ~~do 60 dní od doručenia~~ na základe písomnej žiadosti o zápis právnickú osobu

ako znaleckú organizáciu, ak

a) je špecializovaná na výkon ~~znaleckej činnosti v odbore alebo v odvetví~~ činnosti, ktorá je obsahovým vymedzením odboru alebo odvetvia, ktoré je predmetom písomnej žiadosti o zápis,

b) aspoň traja jej spoločníci, členovia, štátni zamestnanci, zamestnanci vykonávajúci prácu vo verejnom záujme alebo zamestnanci v pracovnom pomere dohodnutom na neurčitý čas sú znalcami zapísanými v príslušnom odbore a nie sú spoločníkmi, členmi alebo zamestnancami inej právnickej osoby zapísanej v zozname,

c) ~~určila zodpovednú osobu za výkon znaleckej činnosti; táto osoba musí byť zapísaná v zozname ako znalec a zároveň musí byť jej spoločníkom, členom, štátnym zamestnancom, štatutárnym orgánom alebo členom jeho štatutárneho orgánu~~,

určila osobu zodpovednú za výkon znaleckej činnosti; táto osoba musí byť zapísaná v zozname ako znalec v príslušnom odbore, musí byť jej spoločníkom, členom, štátnym zamestnancom, zamestnancom vykonávajúcim prácu vo verejnom záujme, zamestnancom v pracovnom pomere dohodnutom na neurčitý čas, štatutárnym orgánom alebo členom jeho štatutárneho orgánu a zároveň nesmie byť spoločníkom, členom alebo zamestnancom inej právnickej osoby zapísanej v zozname,

d) má materiálne vybavenie postačujúce na výkon znaleckej činnosti,

e) nebola ~~v posledných troch rokoch~~ právoplatne vyčiarknutá zo zoznamu podľa § 27 ods. 3 písm. d) alebo jej nebol v posledných troch rokoch právoplatne uložený zákaz výkonu činnosti podľa § 27 ods. 3 písm. c).

(2) Žiadosť o zápis právnickej osoby do zoznamu ~~obsahuje~~ podáva osoba oprávnená konať v mene právnickej osoby a musí obsahovať

a) meno, priezvisko, akademický titul, trvalý pobyt alebo obdobný pobyt a dátumy narodenia fyzických osôb, ktoré sú jej štatutárnym orgánom alebo členom štatutárneho orgánu,

b) údaje podľa § 4 ods. 6 písm. b) prvého až ~~štvrtého~~ tretieho bodu a deviateho bodu a označenie odboru a odvetvia, o ktorého zápis do zoznamu žiada.

(3) ~~K žiadosti o zápis právnická osoba pripojí doklady preukazujúce údaje uvedené v odseku 1 písm. a) až d) a f).~~
K žiadosti o zápis je právnická osoba povinná pripojiť

a) doklady preukazujúce údaje uvedené v odseku 1 písm. a) až d),

b) písomné vyhlásenie osôb podľa odseku 1 písm. b) a c), z ktorého obsahu vyplýva súhlas s určením za znalca alebo za osobu zodpovednú za výkon znaleckej činnosti,

c) písomné vyhlásenie osôb podľa odseku 1 písm. b) a c), z ktorého obsahu vyplýva, že nie sú znalcom alebo osobou zodpovednou za výkon znaleckej činnosti inej právnickej osobe zapísanej v zozname,

d) doklad o zaplatení správneho poplatku.[3b]

(4) Ministerstvo môže zapísať právnickú osobu len do toho odvetvia, v ktorom sú zapísaní jej znalci [ods. 1 písm. b)].

(5) ~~O zápise do zoznamu sa nevyhotovuje písomné rozhodnutie. 4)~~
Pri zápise právnickej osoby ako znaleckej organizácie do zoznamu sa ustanovenia § 5 ods. 4 až 6 použijú rovnako.

(6) ~~Ministerstvo zamietne žiadosť o zápis, ak právnická osoba nespĺňa predpoklady na zápis podľa odseku 1.~~
Právnickú osobu ako znaleckú organizáciu oprávnenú stanovovať hodnotu majetku podniku ako celku alebo jeho časti zapíše ministerstvo do zoznamu, ak spĺňa predpoklady podľa odsekov 1 až 4 a osvedčí, že jej spoločníkom, členom, štátnym zamestnancom, zamestnancom vykonávajúcim prácu vo verejnom záujme, zamestnancom v pracovnom pomere dohodnutom na neurčitý čas, štatutárnym orgánom alebo členom jeho štatutárneho orgánu je

a) najmenej jeden znalec z odboru ekonómia a manažment a zároveň

b) najmenej dvaja znalci, vždy po jednom z odborov stavebníctvo alebo doprava cestná, alebo strojárstvo, alebo elektrotechnika, zapísaní v odvetví zameranom na stanovenie hodnoty.

§ 7

Osobitné ustanovenie o zápise

(1) Ministerstvo zapíše fyzickú osobu bez splnenia podmienok uvedených v § 5 ods. 1 písm. a) až c) a e) až i) a právnickú osobu bez splnenia podmienok uvedených v § 6 ods. 1 do zoznamu ako znalca, ak

a) preukáže, že je oprávnená vykonávať činnosť obdobnú znaleckej činnosti podľa tohto zákona v niektorom z členských štátov Európskej únie alebo v inom zmluvnom štáte Dohody o Európskom hospodárskom priestore ~~a~~ ,

b) zložila vyrovnávaciu skúšku; ak o zápis žiada právnická osoba, vyrovnávaciu skúšku je povinná zložiť aspoň jedna osoba, ktorá je jej spoločníkom, členom alebo zamestnancom v pracovnom pomere dohodnutom na neurčitý čas~~.~~ ,

c) preukáže, že úspešne skončila odborné minimum;, ak o zápis žiada právnická osoba, odborné minimum je povinná zložiť

aspoň jedna osoba, ktorá je jej spoločníkom, členom alebo zamestnancom v pracovnom pomere dohodnutom na neurčitý čas.

(2) Ministerstvo zapíše fyzickú osobu bez splnenia podmienok uvedených v § 5 ods. 1 do zoznamu ako tlmočníka alebo prekladateľa, ak preukáže, že je oprávnená vykonávať činnosť obdobnú tlmočníckej činnosti alebo prekladateľskej činnosti podľa tohto zákona v inom štáte.

(3) Ak ide o tlmočníka alebo prekladateľa oprávneného vykonávať činnosť v niektorom z členských štátov Európskej únie alebo v inom zmluvnom štáte Dohody o Európskom hospodárskom priestore a ministerstvo v lehote podľa § 5 ods. 6 nevykoná zápis alebo nezamietne žiadosť o zápis, zápis sa považuje za vykonaný. Potvrdenie o prijatí žiadosti o zápis podľa § 5 ods. 4 sa považuje až do rozhodnutia o nej za písomné osvedčenie podľa 5 ods. 6.

~~§ 8~~

~~**Vyčiarknutie zo zoznamu**~~

~~(1) Ministerstvo vyčiarkne zo zoznamu toho,~~

~~a) kto o to písomne požiada,~~

~~b) komu poistenie zodpovednosti za škodu pri výkone činnosti nevzniklo do troch mesiacov od zápisu do zoznamu alebo poistenie zodpovednosti za škodu pri výkone činnosti zaniklo a nebolo obnovené do troch mesiacov,~~

~~c) kto vykonával činnosť bez poistenia zodpovednosti za škodu pri výkone činnosti,~~

~~d) kto nespĺňa predpoklady na zápis do zoznamu; ak znalec, tlmočník alebo prekladateľ prestal vykonávať prax v odbore, ktorý je predmetom činnosti, ministerstvo ho vyčiarkne zo zoznamu, ak do dvoch rokov opätovne nezačne vykonávať prax v odbore, ktorý je predmetom činnosti,~~

~~e) komu bola uložená sankcia vyčiarknutie zo zoznamu podľa § 27 ods. 3 písm. d),~~

~~f) kto nevyhovie overeniu odbornej spôsobilosti podľa § 30,~~

~~g) kto viac ako pol roka nemôže pre zdravotné alebo iné závažné dôvody riadne vykonávať činnosť podľa tohto zákona.~~

~~(2) O vyčiarknutí fyzickej osoby alebo právnickej osoby zo zoznamu rozhodne ministerstvo bezodkladne po zistení niektorého z dôvodov uvedeného v odseku 1; vyčiarknutie zo zoznamu sa vykoná ku dňu nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia o vyčiarknutí.~~

~~(3) Po vyčiarknutí zo zoznamu je fyzická osoba alebo právnická osoba povinná odovzdať ministerstvu do 15 dní preukaz a textovú časť úradnej pečiatky a zadávateľovi na jeho žiadosť v rovnakej lehote podklady a spisy, ktoré mu zadávateľ odovzdal.~~

§ 8

Vyčiarknutie zo zoznamu

(1) Ministerstvo rozhodne o vyčiarknutí zo zoznamu toho, kto

a) o to písomne požiada,

b) je zapísaný v odbore alebo odvetví, ktoré bolo zrušené,

c) nespĺňa predpoklady na zápis do zoznamu podľa §5 až 7 a § 19; ak znalec, tlmočník alebo prekladateľ prestal vykonávať prax v odbore, ktorý je predmetom činnosti, ministerstvo ho vyčiarkne zo zoznamu, ak do dvoch rokov opätovne nezačne vykonávať prax v odbore, ktorý je predmetom činnosti,

d) nevyhovie overeniu odbornej spôsobilosti podľa § 30.

(2) Ministerstvo rozhodne aj o vyčiarknutí zo zoznamu

a) fyzickej osoby, ktorá zomrela alebo bola vyhlásená za mŕtvu, a to ku dňu smrti alebo ku dňu uvedenému v rozhodnutí o vyhlásení za mŕtveho,

b) právnickej osoby, ktorá zanikla, a to ku dňu zániku.[4)]

(3) Ministerstvo môže rozhodnúť o vyčiarknutí zo zoznamu toho, kto viac ako pol roka nemôže pre zdravotné alebo iné závažné dôvody riadne vykonávať činnosť podľa tohto zákona.

(4) O vyčiarknutí fyzickej osoby alebo právnickej osoby zo zoznamu rozhodne ministerstvo bezodkladne po zistení niektorého z dôvodov uvedeného v odseku 1; vyčiarknutie zo zoznamu sa vykoná ku dňu nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia o vyčiarknutí.

(5) Po vyčiarknutí zo zoznamu je fyzická osoba alebo právnická osoba povinná do 15 dní

a) odovzdať ministerstvu preukaz a textovú časť úradnej pečiatky,

b) vrátiť zadávateľovi podklady a spisy,

c) vyúčtovať so zadávateľmi prijaté preddavky a prípadné preplatky bez zbytočného odkladu vrátiť.

§ 9

Podmienky začatia výkonu činnosti

(1) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ zapísaný v zozname môže vykonávať činnosť, len ak má uzatvorené poistenie zodpovednosti za škodu, ktorá môže vzniknúť v súvislosti s výkonom činnosti; svoje poistenie je znalec, tlmočník alebo prekladateľ povinný ministerstvu ~~na požiadanie preukázať~~ alebo zadávateľovi na požiadanie bez zbytočného odkladu preukázať, najmä predložením kópie poistnej zmluvy a kópie dokladu o zaplatení poistného na príslušné obdobie.

(2) Poistenie zodpovednosti za škodu podľa odseku 1 musí trvať počas celého výkonu činnosti.

~~(3) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ zapísaný v zozname sa musí poistiť s limitom poistného plnenia za jednu poistnú udalosť najmenej vo výške~~

~~a) 33 193 eur, ak ide o znalca,~~

~~b) 3 319 eur, ak ide o tlmočníka alebo predkladateľa.~~

(3) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ zapísaný v zozname sa musí poistiť s limitom poistného plnenia za jednu poistnú udalosť najmenej vo výške 33 000 eur.

§ 10

Identifikačné znaky

(1) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ zapísaný v zozname pri výkone svojej činnosti používa úradnú pečiatku 5) s priemerom 36mm a preukaz, ktorým sa na požiadanie oprávnenej osoby preukazuje. Oprávnená osoba je zadávateľ a každý, kto poskytuje súčinnosť podľa § 2 ~~ods. 6~~ ods. 8 písm. b).

(2) Ministerstvo vydá znalcovi, tlmočníkovi a prekladateľovi pri ich zápise do zoznamu preukaz a povolenie na vyhotovenie úradnej pečiatky; vzor odtlačku úradnej pečiatky a vzor preukazu sú uvedené v prílohe.

(3) Každý písomne vyhotovený ~~znalecký, tlmočnícky alebo prekladateľský~~ úkon, vyúčtovanie a výpis z denníka opatrí znalec, tlmočník alebo prekladateľ zapísaný v zozname odtlačkom úradnej pečiatky. Odtlačok úradnej pečiatky sa nesmie používať na osobné účely.

(4) Tlmočník alebo prekladateľ, ktorý vykonáva svoju činnosť na základe § 7 ods. 3 sa preukazuje potvrdením o prijatí žiadosti podľa § 5 ods. 4. Potvrdenie o prijatí žiadosti sa pripája ku každému úkonu a vyúčtovaniu.

(5) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ je povinný chrániť identifikačné znaky pred stratou alebo odcudzením a ich prípadnú stratu alebo odcudzenie je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť ministerstvu. Znalec, tlmočník alebo prekladateľ nesmie poskytnúť inej osobe identifikačné znaky.

§ 11

Vylúčenie znalca, tlmočníka alebo prekladateľa

(1) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ je vylúčený, ak možno mať pre jeho pomer k veci, k zadávateľovi alebo k inej osobe, ktorej sa úkon týka, pochybnosť o jeho nezaujatosti.

(2) Len čo sa znalec, tlmočník alebo prekladateľ dozvie o skutočnostiach, pre ktoré je vylúčený, bezodkladne to oznámi zadávateľovi. Ak je zadávateľom súd alebo iný orgán verejnej moci, rozhodne o jeho vylúčení tento orgán.

(3) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ zapísaný v zozname nesmie vykonať úkon v odbore alebo odvetví, v ktorom nie je zapísaný; to sa nevzťahuje na znalca, tlmočníka alebo prekladateľa ustanoveného na účely súdneho alebo iného konania súdom alebo iným orgánom verejnej moci.

(4) O tom, či úkon patrí do odboru alebo odvetvia, v ktorom je znalec, tlmočník alebo prekladateľ zapísaný do zoznamu, rozhoduje ministerstvo.

~~§ 12~~

~~**Odmietnutie výkonu činnosti**~~

~~(1) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ zapísaný v zozname nesmie bezdôvodne odmietnuť vykonať úkon.~~

~~(2) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ zapísaný v zozname je oprávnený odmietnuť vykonanie úkonu, len ak~~

~~a) je vo veci vykonania úkonu zaujatý,~~

~~b) nie je zapísaný v odbore alebo v odvetví, v ktorom je potrebné úkon vykonať,~~

~~c) súd alebo iný orgán verejnej moci mu v konaní nepriznal preddavok na vykonanie úkonu,~~

~~d) iný zadávateľ ako súd alebo iný orgán verejnej moci mu nezložil preddavok na vykonanie znaleckého úkonu,~~

~~e) závažné zdravotné okolnosti, pracovné pomery, rodinné pomery alebo iné vážne dôvody mu neumožňujú vykonať úkon riadne a včas,~~

~~f) nie je poistený pre prípad zodpovednosti za škodu, ktorá môže vzniknúť v súvislosti s vykonávaním činnosti.~~

~~§ 13~~

~~**Povinnosť zachovávať mlčanlivosť**~~

~~Znalec, tlmočník alebo prekladateľ je povinný zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa dozvedel pri výkone alebo v súvislosti s výkonom činnosti, ak nie je tejto povinnosti zbavený zadávateľom alebo ministrom alebo ak osobitný predpis neustanovuje inak; 6) táto povinnosť nie je vyčiarknutím zo zoznamu alebo pozastavením výkonu činnosti dotknutá.~~

~~§ 14~~

~~**Denník**~~

~~(1) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ zapísaný v zozname je povinný o svojich úkonoch viesť denník.~~

~~(2) Denník je kniha osobitnej evidencie, do ktorej sa zapisuje~~

~~a) poradové číslo úkonu v kalendárnom roku,~~

~~b) zadávateľ úkonu,~~

~~c) dátum vyžiadania úkonu,~~

~~d) dátum vykonania úkonu,~~

~~e) účel a predmet úkonu,~~

~~f) objekt úkonu,~~

~~g) účtované znalečné alebo tlmočné,~~

~~h) priznané znalečné alebo tlmočné,~~

~~i) dátum vyplatenia znalečného alebo tlmočného.~~

§ 12

Odmietnutie výkonu činnosti

(1) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ zapísaný v zozname nesmie bezdôvodne odmietnuť vykonať úkon.

(2) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ zapísaný v zozname je povinný odmietnuť vykonanie úkonu, ak

a) je vylúčený podľa § 11,

b) vážne zdravotné dôvody, pracovné pomery, rodinné pomery alebo iné vážne dôvody mu neumožňujú vykonať úkon riadne alebo včas,

c) mu bola uložená sankcia zákaz výkonu činnosti podľa § 27 ods. 3 písm. c) alebo mu bol dočasne pozastavený výkon činnosti podľa § 28.

(3) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ zapísaný v zozname je oprávnený odmietnuť vykonanie úkonu, ak

a) iný zadávateľ ako súd alebo iný orgán verejnej moci mu nezložil primeraný preddavok na znalečné alebo tlmočné,

b) mu zadávateľ neposkytne súčinnosť a táto skutočnosť mu bráni vykonať úkon riadne alebo včas.

(4) Ak je zadávateľom súd alebo iný orgán verejnej moci je znalec, tlmočník alebo prekladateľ povinný bezodkladne po tom, čo sa dozvie, alebo pri vynaložení náležitej starostlivosti sa mohol dozvedieť, o skutočnostiach uvedených v odseku 2 alebo

odseku 3, písomne oznámiť súdu alebo inému orgánu verejnej moci, že odmieta vykonať úkon spolu s uvedením týchto skutočností a primeraným odôvodnením.

§ 13

Povinnosť zachovávať mlčanlivosť

(1) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ je povinný zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa dozvedel pri výkone alebo v súvislosti s výkonom činnosti, ak nie je tejto povinnosti zbavený zadávateľom alebo ministrom alebo ak osobitný predpis neustanovuje inak.[6)] Povinnosť mlčanlivosti trvá aj po vyčiarknutí zo zoznamu alebo počas pozastavenia výkonu činnosti. Povinnosť mlčanlivosti nemá znalec, tlmočník alebo prekladateľ vo vzťahu ku skutočnostiam, ktoré boli predmetom úkonu uskutočneného na pojednávaní, hlavnom pojednávaní alebo verejnom zasadnutí, z ktorého nebola verejnosť vylúčená.

(2) Povinnosť mlčanlivosti sa vzťahuje aj na konzultanta, korektora a poradcu; o povinnosti mlčanlivosti je znalec, tlmočník alebo prekladateľ povinný tieto osoby vopred poučiť.

§ 14

Denník

(1) Znalec, tlmočník a prekladateľ zapísaný v zozname je povinný o svojich úkonoch viesť v elektronickej podobe denník prostredníctvom programových a technických prostriedkov schválených ministerstvom. Prístupové údaje mu ministerstvo vydá pri zápise do zoznamu.

(2) Znalec, tlmočník a prekladateľ do 30 dní odo dňa, kedy nastala skutočnosť, na ktorú sa povinnosť zápisu vzťahuje, do denníka zapíše najmä:

a) poradové číslo úkonu v kalendárnom roku,
b) kalendárny rok, v ktorom bol úkon vypracovaný,
c) stav vykonávaného úkonu,
d) deň zadania úkonu,
e) deň, do ktorého sa má úkon vykonať,
f) identifikačné údaje zadávateľa úkonu,
g) druh úkonu,
h) účel a predmet úkonu,
i) údaje o preddavku,
j) účtované znalečné alebo tlmočné,
k) priznané znalečné alebo tlmočné,
l) dátum vyplatenia znalečného alebo tlmočného,
m) deň vykonania úkonu,
n) deň odovzdania úkonu,
o) dôvody odmietnutia úkonu.

(3) Údaje podľa odseku 2 využíva ministerstvo pri plnení svojich úloh podľa tohto zákona.

§ 15

Výkon činnosti osobami nezapísanými v zozname

(1) V konaní pred súdom alebo iným orgánom verejnej moci možno ustanoviť za znalca, tlmočníka alebo prekladateľa aj osobu, ktorá nie je zapísaná v zozname, ak s ustanovením súhlasí a

a) v príslušnom odbore alebo odvetví nie je zapísaná žiadna osoba alebo

b) osoba zapísaná v zozname nemôže úkon vykonať alebo vykonanie úkonu by bolo spojené s neprimeranými ťažkosťami alebo nákladmi.

(2) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ ustanovený podľa odseku 1 môže vykonať úkon, len ak zložil sľub podľa § 5 ods. 7 pred súdom alebo iným orgánom verejnej moci, ktorý ho ustanovil za znalca.

§ 15a

Vzťah k všeobecnému predpisu o službách na vnútornom trhu

Na výkon činnosti znalca prekladateľa a tlmočníka, postup podávania žiadostí, zápis do zoznamu a výkon dozoru podľa tohto zákona sa použijú ustanovenia všeobecného predpisu o službách na vnútornom trhu, 6a) ak tento zákon neustanovuje inak.

DRUHÁ ČASŤ

ZNALCI

PRVÁ HLAVA

ZÁKLADNÉ USTANOVENIA

§ 16

Znalecká činnosť

(1) Znalecká činnosť je špecializovaná odborná činnosť vykonávaná za podmienok ustanovených v tomto zákone znalcami pre zadávateľa. Úkonmi znaleckej činnosti sú najmä znalecký posudok a jeho ~~doplnok~~ doplnenie, odborné stanovisko alebo potvrdenie a odborné vyjadrenie a vysvetlenie.

~~(2) Znalec je povinný vykonávať znaleckú činnosť~~

~~a) osobne, ak ide o fyzickú osobu; to neplatí, ak osobitný predpis ustanovuje inak, 7)~~

~~b) riadne a v určenej lehote,~~

~~c) účelne, hospodárne a~~

~~d) nestranne.~~

~~(3)~~ (2) Znalec je oprávnený pri vykonávaní úkonu znaleckej činnosti pribrať na posúdenie čiastkových otázok konzultanta z príslušného odboru; opodstatnenosť pribratia konzultanta musí v úkone znaleckej činnosti odôvodniť. Zodpovednosť znalca za obsah úkonu znaleckej činnosti tým nie je dotknutá.

~~(4)~~ (3) Zadávateľ je oprávnený pred ~~vykonaním~~ zadaním úkonu znaleckej činnosti prekonzultovať so znalcom znalecké otázky, prerokovať uplatnenie nároku na preddavok podľa § 2 ~~ods. 6~~ ods. 8 písm. a) a možnosti znalca vykonať úkon znaleckej činnosti v požadovanej lehote.

§ 17

Znalecký posudok

(1) Znalecký posudok možno podať písomne a v konaní pred súdom alebo iným orgánom verejnej moci aj ústne do zápisnice. Súd alebo iný orgán verejnej moci určí formu znaleckého posudku podľa osobitného predpisu. 8)

(2) Jednotlivé strany písomne podaného znaleckého posudku musia byť očíslované, zviazané a zošité šnúrou. Voľné konce šnúry sa prekryjú nálepkou, ktorú znalec opatrí odtlačkom svojej úradnej pečiatky.

(3) Písomne vyhotovený znalecký posudok obsahuje

a) titulnú stranu,

b) úvod,

c) posudok,

d) záver,

e) prílohy potrebné na zabezpečenie preskúmateľnosti znaleckého posudku,

f) znaleckú doložku.

(4) Pri znaleckom posudku podanom ústne do zápisnice sa v zápisnici uvedú aj údaje, ktoré obsahuje znalecká doložka.

(5) Znalecká doložka, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou znaleckého posudku, obsahuje ~~identifikačné údaje~~ evidenčné číslo znalca, označenie odboru a odvetvia, v ktorom je znalec oprávnený podávať znalecké posudky, a poradové číslo úkonu znaleckej činnosti, pod ktorým je znalecký posudok zapísaný v denníku.

(6) Titulná strana znaleckého posudku obsahuje identifikačné údaje znalca, označenie "znalecký posudok", poradové číslo znaleckého posudku a stručnú charakteristiku predmetu znaleckého skúmania. "Úvod" obsahuje úlohy určené zadávateľom a právny úkon, na ktorý sa znalecký posudok použije. V časti "posudok" znalec uvedie opis predmetu znaleckého skúmania a skutočností, na ktoré pri úkone znaleckej činnosti prihliadal, uvedie postup, na ktorého základe sa dopracoval k odpovediam na otázky položené zadávateľom a k splneniu ním uložených úloh. V časti "záver" znalec odcituje otázky zadávateľa a uvedie na ne stručné odpovede. Celková skladba znaleckého posudku musí umožniť preskúmať jeho obsah a overiť odôvodnenosť postupov. Prílohy znaleckého posudku môžu tvoriť samostatnú, so znaleckým posudkom nezošitú časť; v takom prípade musia obsahovať údaje o znaleckom posudku, ku ktorému sa viažu, musia byť zošité a opatrené úradnou pečiatkou a podpisom znalca. Ak je prílohou znalecký posudok iného znalca, postačuje identifikácia prílohy v znaleckom posudku. Rovnako sa postupuje pri prílohách, ktorých rozsah je väčší ako rozsah časti "posudok".

(7) Na požiadanie zadávateľa znalec potvrdí a doplní písomný znalecký posudok alebo jeho obsah bližšie vysvetlí.

~~(8) Pri vypracúvaní znaleckých posudkov znalci postupujú podľa všeobecne záväzných právnych predpisov a inštrukcií ministerstva.~~

~~(9)~~ (8) Znalec je povinný zabezpečiť, aby rovnopis písomne podaného znaleckého posudku vedel vyhotoviť desať rokov od jeho odovzdania zadávateľovi

§ 18

Ostatné úkony znaleckej činnosti

Pri vykonávaní ostatných úkonov znaleckej činnosti znalec primerane použije ustanovenia o znaleckom posudku.

DRUHÁ HLAVA

PODMIENKY ČINNOSTI ZNALECKÝCH ÚSTAVOV

§ 19

Znalecký ústav

(1) Znalecký ústav ako právnická osoba je špecializované vedecké a odborné pracovisko, ktoré plní funkciu rezortného a metodického centra v oblasti znaleckej činnosti zapísanej v zozname. Znalecký ústav vykonáva znaleckú činnosť najmä vo zvlášť obťažných prípadoch vyžadujúcich osobitné vedecké posúdenie. 9)

(2) Znalecký ústav najmä

a) zabezpečuje odborné minimum a špecializované vzdelávanie v príslušnom odbore v rozsahu a obsahu určenom ministerstvom,

b) poskytuje ministerstvu súčinnosť pri vykonávaní odbornej skúšky pre znalcov, overovaní odbornej spôsobilosti znalcov, kontrolnej činnosti, vzdelávacej činnosti, metodickej činnosti a konzultačnej činnosti.

(3) Ministerstvo zapíše právnickú osobu do zoznamu ako znalecký ústav do 60 dní od doručenia písomnej žiadosti, ak

a) spĺňa predpoklady uvedené v § 6 ods. 1,

b) je akreditovaná na poskytovanie ďalšieho vzdelávania 10) podľa osobitného zákona,

c) ~~zodpovedná osoba~~ zodpovedná osoba za výkon znaleckej činnosti získala v príslušnom odbore vedecko-pedagogický titul alebo umelecko-pedagogický titul 11) a

d) vykonáva výskum a vývoj podľa osobitného predpisu. 12)

(4) ~~O zápise do zoznamu sa nevyhotovuje písomné rozhodnutie. 4)~~ Pri zápise právnickej osoby ako znaleckého ústavu do zoznamu sa ustanovenia § 5 ods. 4 až 6 použijú rovnako.

~~(5) Ministerstvo zamietne žiadosť o zápis, ak právnická osoba nespĺňa predpoklady na zápis podľa odseku 3~~.

TRETIA ČASŤ

TLMOČNÍCI A PREKLADATELIA

PRVÁ HLAVA

ZÁKLADNÉ USTANOVENIA

§ 20

Tlmočnícka činnosť

(1) Tlmočnícka činnosť je špecializovaná odborná činnosť vykonávaná za podmienok ustanovených v tomto zákone tlmočníkmi pre potreby zadávateľa. Úkonom tlmočníckej činnosti je najmä tlmočenie.

(2) Tlmočník vykonáva tlmočnícku činnosť využívaním svojho jazykového vzdelania a ďalšieho odborného vzdelania, špecifických schopností, zručností, skúseností, jazykových prostriedkov, technických prostriedkov a pomôcok; výsledok tejto činnosti je určený najmä na jednorazové vnímanie konkrétnej situácie z hľadiska používania rôznych jazykov a umožňuje priamu komunikáciu medzi osobami používajúcimi odlišné jazyky.

(3) Tlmočník je aj

a) tlmočník posunkovej reči nepočujúcich, 13)

b) artikulačný tlmočník, ktorý využívaním svojich špecifických schopností, zručností a skúseností umožňuje za upravených podmienok jednosmernú alebo obojsmernú komunikáciu pre sluchovo postihnutú osobu, ktorá neovláda posunkovú reč a

nepočuje hovorenú reč, a

c) tlmočník pre hluchoslepé osoby, ktorý využívaním svojich špecifických schopností, zručností a skúseností umožňuje komunikáciu s osobou, ktorá má kombinované postihnutie zraku a sluchu.

§ 21

Prekladateľská činnosť

(1) Prekladateľská činnosť je špecializovaná odborná činnosť vykonávaná za podmienok ustanovených v tomto zákone prekladateľmi pre potreby zadávateľa. Úkonom prekladateľskej činnosti je najmä preklad.

(2) Prekladateľ vykonáva prekladateľskú činnosť na základe využitia svojich jazykových schopností, ďalších špecifických schopností, zručností a skúseností, jazykových prostriedkov, technických prostriedkov a pomôcok.

~~§ 22~~

~~Práva a povinnosti tlmočníka a prekladateľa~~

~~(1) Tlmočník alebo prekladateľ je povinný vykonávať tlmočnícku činnosť alebo prekladateľskú činnosť~~

~~a) osobne,~~

~~b) riadne a v určenej lehote,~~

~~c) účelne, hospodárne a~~

~~d) nestranne.~~

~~(2) Ak to vyžaduje povaha úkonu tlmočníckej činnosti alebo úkonu prekladateľskej činnosti, tlmočník alebo prekladateľ je oprávnený využiť korektora alebo poradcu. Zodpovednosť tlmočníka alebo prekladateľa za obsah úkonu tlmočníckej činnosti alebo úkonu prekladateľskej činnosti tým nie je dotknutá.~~

~~(3) Tlmočník alebo prekladateľ je oprávnený so zadávateľom konzultovať úlohy vyplývajúce z požiadaviek zadávateľa.~~

~~(4) Zadávateľ je oprávnený pred vykonaním úkonu tlmočníckej činnosti alebo úkonu prekladateľskej činnosti prekonzultovať s tlmočníkom alebo prekladateľom najmä uplatnenie nároku na preddavok podľa § 2 ods. 6 písm. a) a možnosti tlmočníka alebo prekladateľa vykonať úkon tlmočníckej činnosti v určenom termíne a úkon prekladateľskej činnosti v požadovanej lehote alebo termíne.~~

§ 22

Zadávateľ je oprávnený pred zadaním úkonu tlmočníckej činnosti alebo úkonu prekladateľskej činnosti prekonzultovať s tlmočníkom alebo prekladateľom najmä tematické zameranie tlmočníckeho úkonu alebo prekladateľského úkonu, uplatnenie nároku na preddavok podľa § 2 ods. 8 písm. a) a možnosti tlmočníka alebo prekladateľa vykonať úkon tlmočníckej činnosti v určenom termíne a úkon prekladateľskej činnosti v požadovanej lehote alebo termíne.

Úkony tlmočníckej činnosti a prekladateľskej činnosti

§ 23

(1) Úkon tlmočníckej činnosti možno vykonať len ústne a úkon prekladateľskej činnosti len písomne.

(2) Jednotlivé strany písomne vyhotoveného úkonu prekladateľskej činnosti musia byť očíslované, zviazané a zošité šnúrou. Voľné konce šnúry sa prekryjú nálepkou, ktorú prekladateľ opatrí odtlačkom svojej úradnej pečiatky.

(3) Písomne vyhotovený preklad obsahuje

a) úvodnú časť s označením "preklad",

b) označenie zadávateľa,

c) prílohy,

d) prekladateľskú doložku.

(4) Prílohy sa zaradia pred preklad a spolu s ním sa zviažu.

(5) Prekladateľská doložka obsahuje ~~identifikačné údaje~~ evidenčné číslo prekladateľa, označenie odboru, v ktorom je prekladateľ oprávnený vykonávať úkony prekladateľskej činnosti, a poradové číslo prekladu, pod ktorým je úkon prekladateľskej činnosti zapísaný v denníku. Prekladateľskú doložku vyhotoví prekladateľ v ~~jazyku odboru, v ktorom je zapísaný do zoznamu~~ jazykoch odborov, ktorých sa preklad týka, a pripojí ju k poslednej strane prekladu.

(6) Na požiadanie zadávateľa tlmočník alebo prekladateľ potvrdí a doplní tlmočnícky úkon alebo prekladateľský úkon alebo jeho obsah bližšie vysvetlí.

(7) Pri tlmočníckom úkone sa do zápisnice uvedú aj údaje, ktoré obsahuje prekladateľská doložka.

(8) ~~Pri úkonoch tlmočníckej činnosti a pri vypracúvaní úkonov prekladateľskej činnosti tlmočník a prekladateľ postupuje podľa všeobecne záväzných predpisov a inštrukcií ministerstva~~.
Ak to vyžaduje povaha úkonu tlmočníckej činnosti alebo úkonu prekladateľskej činnosti, tlmočník alebo prekladateľ je oprávnený využiť korektora alebo poradcu. Zodpovednosť tlmočníka alebo prekladateľa za obsah úkonu tlmočníckej činnosti alebo úkonu prekladateľskej činnosti tým nie je dotknutá.

(9) ~~Rovnopis prekladu prekladateľ uschováva desať rokov od jeho vyhotovenia.~~
Prekladateľ je povinný zabezpečiť, aby rovnopis prekladu vedel vyhotoviť desať rokov od jeho odovzdania zadávateľovi

§ 24

Pri vykonávaní ostatných úkonov prekladateľskej činnosti sa primerane použijú ustanovenia o preklade.

~~DRUHÁ HLAVA~~

~~PODMIENKY ČINNOSTI TLMOČNÍCKYCH ÚSTAVOV~~

~~§ 25~~

~~Tlmočnícky ústav~~

~~Tlmočnícky ústav je špecializovaná a vedecká organizácia, ktorá plní na základe poverenia ministerstva výlučne funkciu rezortného a metodického centra vo vymedzenej oblasti tlmočníckej činnosti a prekladateľskej činnosti. Úlohou tlmočníckeho ústavu je najmä~~

~~a) zabezpečovať odborné minimum a špecializované vzdelávanie v príslušných odboroch tlmočníckej činnosti a prekladateľskej činnosti v rozsahu a obsahu určenom ministerstvom,~~

~~b) poskytovať ministerstvu súčinnosť pri vykonaní odbornej skúšky pre tlmočníkov a prekladateľov, overovaní odbornej spôsobilosti tlmočníkov a prekladateľov, kontrolnej činnosti, vzdelávacej činnosti, metodickej činnosti a konzultačnej činnosti.~~

DRUHÁ HLAVA
PODMIENKY ČINNOSTI TLMOČNÍCKYCH
A PREKLADATEĽSKÝCH ÚSTAVOV

§ 25
Tlmočnícky a prekladateľský ústav

(1) Tlmočnícky a prekladateľský ústav je špecializovaná a vedecká organizácia, ktorá plní na základe poverenia ministra výlučne funkciu rezortného a metodického centra vo vymedzenej oblasti tlmočníckej činnosti a prekladateľskej činnosti. Úlohou tlmočníckeho a prekladateľského ústavu je najmä

a) zabezpečovať odborné minimum a špecializované vzdelávanie v príslušných odboroch tlmočníckej činnosti a prekladateľskej činnosti v rozsahu a obsahu určenom ministerstvom,
b) poskytovať ministerstvu súčinnosť pri vykonaní odbornej skúšky pre tlmočníkov a prekladateľov, overovaní odbornej spôsobilosti tlmočníkov a prekladateľov, kontrolnej činnosti, vzdelávacej činnosti, metodickej činnosti a konzultačnej činnosti,
c) na základe žiadosti súdu alebo iného orgánu verejnej moci poskytovať súčinnosť pri ustanovovaní a priberaní tlmočníka alebo prekladateľa, ak nemožno ustanoviť alebo pribrať za tlmočníka alebo prekladateľa nikoho zapísaného v zozname.

(2) Ak tlmočnícky a prekladateľský ústav riadne neplní úlohy uvedené v odseku 1 alebo ak o to sám požiada, minister mu poverenie odníme.

(3) Na konanie a rozhodovanie o udelení a odňatí poverenia tlmočníckemu a prekladateľskému ústavu sa nepoužije všeobecný predpis o správnom konaní.[13a]) Proti rozhodnutiu o odňatí poverenia tlmočníckemu a prekladateľskému ústavu nie sú prípustné opravné prostriedky a nie je preskúmateľné súdom.

(4) Ministerstvo zverejňuje identifikačné údaje tlmočníckych a prekladateľských ústavov na svojom webovom sídle.“

ŠTVRTÁ ČASŤ

PRIESTUPKY A INÉ SPRÁVNE DELIKTY

§ 26

Priestupky

(1) Priestupku sa dopustí ten, kto

a) sa neoprávnene vydáva za znalca, tlmočníka alebo prekladateľa,

b) ~~poruší povinnosť podľa § 8 ods. 3 tohto zákona alebo~~ po vyčiarknutí zo zoznamu poruší povinnosť podľa § 8 ods. 5 tohto zákona alebo

c) poruší povinnosť podľa § 13 tohto zákona.

(2) Za priestupok podľa odseku 1 možno uložiť pokutu ~~do 660 eur~~ od 50 eur do 1 000 eur. Ak sa fyzická osoba dopustí priestupku opakovane v lehote do jedného roka od právoplatnosti rozhodnutia o uložení pokuty, možno jej uložiť pokutu ~~až do 1 320 eur~~ od 100 eur do 2 000 eur.

(3) Priestupky podľa tohto zákona prejednáva a sankcie za ne ukladá ministerstvo. Na konanie o priestupkoch sa vzťahuje všeobecný predpis o priestupkoch. 14)

§ 27

Iné správne delikty

(1) Znalec, tlmočník, prekladateľ sa dopustí správneho deliktu, ak

a) spôsobí bez vážnych dôvodov uznaných súdom alebo iným orgánom verejnej moci prieťahy v súdnom alebo inom konaní, v ktorom bol ustanovený; za spôsobenie prieťahov sa považuje prekročenie lehoty určenej na vykonanie úkonu súdom alebo iným orgánom verejnej moci o viac ako 30 dní,

b) vykonáva činnosť bez poistenia zodpovednosti za škodu pri výkone činnosti

~~b)~~ (c) poruší iné povinnosti ustanovené týmto zákonom,

~~c)~~ (d) sa neoprávnene vydáva za znalca, tlmočníka alebo prekladateľa v odbore alebo v odvetví, v ktorom nie je zapísaný v zozname.

(2) Správneho deliktu sa dopustí aj právnická osoba, ktorá

a) sa neoprávnene vydáva za znalca, tlmočníka alebo prekladateľa alebo

b) poruší povinnosti podľa § 8 ~~ods. 3~~. ods. 5

(3) Za správny delikt podľa odseku 1 možno uložiť tieto sankcie:

a) písomné napomenutie,

b) peňažnú pokutu ~~do 1 650 eur~~ od 100 eur do 2 000 eur fyzickej osobe a ~~do 33 190 eur~~ od 500 eur do 35 000 eur právnickej osobe,

c) zákaz výkonu znaleckej činnosti, tlmočníckej činnosti alebo prekladateľskej činnosti na obdobie najviac jedného roka,

d) vyčiarknutie zo zoznamu.

(4) Sankciu podľa odseku 3 možno uložiť jednotlivo alebo popri sebe; sankciu podľa odseku 3 písm. d) možno uložiť súbežne len so sankciou podľa odseku 3 písm. b).

(5) Ak ministerstvo pri prejednávaní správneho deliktu zistí, že sa znalec, tlmočník alebo prekladateľ, ktorým je fyzická osoba, dopustil závažných nedostatkov odbornej povahy, môže mu popri sankcii uloženej podľa odseku 3 písm. a) až c) nariadiť aj absolvovanie osobitného vzdelávania.

(6) Za správny delikt podľa odseku 2 možno právnickej osobe uložiť peňažnú pokutu ~~do 3 310 eur~~ od 165 eur do 3 300 eur.

(7) Sankciu za iný správny delikt podľa tohto zákona možno uložiť ~~do jedného roka odo dňa zistenia porušenia povinnosti, najneskôr však~~ do troch rokov odo dňa porušenia povinnosti.

(8) Pri ukladaní sankcií za iný správny delikt podľa tohto zákona ministerstvo vychádza z povahy, miery zavinenia, závažnosti, spôsobu, dĺžky a dôsledkov protiprávneho konania alebo opomenutia.

(9) Pokuta uložená za iný správny delikt je splatná do 30 dní odo dňa nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia o jej uložení.

(10) Iné správne delikty podľa tohto zákona prejednáva ministerstvo a ukladá za ne sankcie.

§ 28

Dočasné pozastavenie výkonu činnosti

(1) Ministerstvo môže znalcovi, tlmočníkovi alebo prekladateľovi zapísanému v zozname dočasne pozastaviť výkon činnosti až do právoplatného rozhodnutia vo veci, ak sa proti nemu vedie

a) trestné stíhanie za úmyselný trestný čin alebo za trestný čin súvisiaci so znaleckou činnosťou, tlmočníckou činnosťou alebo prekladateľskou činnosťou,

b) konanie o pozbavení alebo obmedzení spôsobilosti na právne úkony.

(2) Ministerstvo dočasne pozastaví výkon činnosti znalcovi, tlmočníkovi alebo prekladateľovi zapísanému v zozname, ak viac ako jeden rok nevykonáva prax v odbore, ktorý je predmetom činnosti.

PIATA ČASŤ

PÔSOBNOSŤ MINISTERSTVA V OBLASTI VÝKONU ČINNOSTI A VYBAVOVANIE ~~SŤAŽNOSTÍ~~ PODNETOV

§ 29

Dohľad ministerstva

(1) Dohľad nad činnosťou vykonáva ministerstvo

a) sledovaním dodržiavania zákonnosti a správnosti postupov znalcov, tlmočníkov a prekladateľov a preskúmavaním podnetov na postup pri výkone tejto činnosti,

b) kontrolou denníkov,

c) kontrolou plnenia povinnosti uloženej v § 30 ods.1 písm. a),

d) kontrolou plnenia povinností znaleckých ústavov a tlmočníckych a prekladateľských ústavov uložených týmto zákonom.

(2) ~~Pri výkone dohľadu sú znalci, tlmočníci, prekladatelia a tlmočnícke ústavy povinní poskytnúť ministerstvu súčinnosť.~~
Podnetom na výkon dohľadu je podanie, ktorým sa poukazuje na
a) nečinnosť znalca, tlmočníka alebo prekladateľa,
b) porušenie iných povinností ustanovených týmto zákonom alebo na základe tohto zákona.

(3) Ministerstvo podnet odloží, ak skutočnosti uvedené v podnete neodôvodňujú začatie konania o inom správnom delikte alebo postúpenie veci, alebo ak zodpovednosť za iný správny delikt zanikla.

(4) Rozhodnutie o odložení veci sa nevydáva.

(5) Ak podnet na výkon dohľadu ministerstvo neodloží, ani nezistí dôvod pre postúpenie veci inému orgánu, začne konanie o inom správnom delikte.

(6) Podnety podľa odseku 2 písm. a) je ministerstvo povinné vybaviť do 60 dní od jeho doručenia.

(7) O svojom postupe ministerstvo písomne upovedomí osobu, ktorá podnet podala.

§ 30

Vzdelávanie a overovanie odbornej spôsobilosti

(1) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ zapísaný v zozname je povinný

a) sústavne sa vzdelávať a zvyšovať si kvalifikáciu v rozsahu určenom ministerstvom,

b) zúčastniť sa na overení odbornej spôsobilosti vo všetkých odboroch alebo v odvetviach, v ktorých je zapísaný do zoznamu.

(2) Ministerstvo v spolupráci a prostredníctvom znaleckých ústavov a tlmočníckych a prekladateľských ústavov zabezpečuje

a) špecializované vzdelávanie formou ďalšieho vzdelávania,

b) získanie odborného minima a

c) overenie odbornej spôsobilosti.

(3) Overovanie odbornej spôsobilosti sa vykonáva vo všetkých odboroch a v odvetviach na základe výberu ministerstva.

(4) Ministerstvo vydá znalcovi, tlmočníkovi alebo prekladateľovi zapísanému v zozname písomné osvedčenie o výsledku overenia odbornej spôsobilosti.

~~§ 31~~

~~**Sťažnosť**~~

~~(1) Ministerstvo vybavuje sťažnosti na znalcov, tlmočníkov a prekladateľov pri výkone znaleckej činnosti, tlmočníckej činnosti alebo prekladateľskej činnosti okrem sťažností na ich postup v konaní.~~

~~(2) Lehota na vybavenie sťažnosti je 60 dní odo dňa, keď bola sťažnosť doručená.~~

~~(3) V prípadoch náročných na prešetrenie sťažnosti alebo ak si vybavenie sťažnosti vyžaduje súčinnosť iného orgánu verejnej moci, fyzickej osoby alebo právnickej osoby, je lehota na vybavenie sťažnosti 90 dní odo dňa, keď bola sťažnosť doručená.~~

~~(4) Pri vybavovaní sťažností sa použije postup podľa osobitného predpisu, 15) ak tento zákon neustanovuje inak.~~

ŠIESTA ČASŤ

SPOLOČNÉ, PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Spoločné ustanovenia

§ 32

Ak nie je ustanovené v tomto zákone inak, vzťahujú sa na konanie podľa tohto zákona všeobecné predpisy o správnom konaní. 16)

§ 32a
Programové prostriedky pre vedenie denníka

Znalci, tlmočníci a prekladatelia pri vedení denníka v elektronickej podobe prostredníctvom programových prostriedkov schválených ministerstvom postupujú podľa tohto zákona, všeobecne záväzného právneho predpisu podľa § 33 písm. e) a aktuálnej metodickej príručky a používateľskej príručky k týmto programovým prostriedkom, ktorú schválilo ministerstvo.

§ 33

Všeobecne záväzný právny predpis, ktorý vydá ministerstvo, ustanoví

a) podrobnosti o výške, druhu, spôsobe a podmienkach určenia znalečného, úhrady za prehľad a tlmočného, podmienkach výkonu činnosti za zvýšené, nížené znalečné alebo tlmočné alebo bezodplatne,

b) podrobnosti o rozsahu sústavného vzdelávania, o rozsahu, spôsobe a obsahu odborného minima, špecializovaného vzdelávania, o rozsahu, forme a termíne výkonu odbornej skúšky a overenia odbornej spôsobilosti, podrobnosti o ďalších podmienkach potrebných na zápis, podrobnosti o spôsobe preukazovania splnenia podmienok na zápis do zoznamu, podrobnosti o podmienkach zápisu do zoznamu pre vybrané odbory alebo odvetvia, o ďalších údajoch zapisovaných do zoznamu,

c) podrobnosti o postupe pri vybavovaní ~~sťažností~~ podnetov na znalcov, tlmočníkov a prekladateľov,

d) podrobnosti o ustanovení metód znaleckého určenia hodnoty majetku a postupov v prípadoch, v ktorých sa podľa osobitných predpisov vyžaduje určenie hodnoty majetku vrátane majetku podniku alebo časti podniku, alebo zložiek majetku podniku,

e) podrobnosti o identifikačných znakoch, o vedení denníka, o ~~ďalších~~ údajoch zapisovaných do denníka a o spôsobe ich zapisovania, o osnove a obsahu znaleckého posudku,

f) podrobnosti o určení jednotlivých odborov, o spôsobe preukazovania výkonu činnosti obdobnej znaleckej činnosti podľa § 7 ods. 1 písm. a), činnosti obdobnej tlmočníckej činnosti alebo prekladateľskej činnosti podľa § 7 ods. 2, o rozsahu, forme, spôsobe a termíne vyrovnávacej skúšky,

g) podrobnosti o rozsahu a podmienkach výkonu dohľadu nad činnosťou.

§ 33a

Spoločné ustanovenia k jednotnému kontaktnému miestu

(1) Žiadosť o zápis možno podať aj prostredníctvom obvodného úradu, ktorý plní úlohy jednotného kontaktného miesta 16a) (ďalej len "jednotné kontaktné miesto"). Jednotné kontaktné miesto doručí ministerstvu žiadosť o zápis spolu so všetkými dokladmi, ktoré k nej boli priložené, a to v lehote a spôsobom podľa osobitného predpisu. 16b)

(2) Ak sa žiadosť o zápis podáva prostredníctvom jednotného kontaktného miesta, lehota na vybavenie žiadosti začína plynúť doručením žiadosti o zápis ministerstvu.

(3) Oznámenia alebo žiadosti podľa § 4 ods. 8 a § 8 ods. 1 písm. a) možno podať aj prostredníctvom jednotného kontaktného miesta.

(4) Vykonanie zápisu alebo zamietnutie žiadosti ministerstvo bez zbytočného odkladu oznámi jednotnému kontaktnému miestu, ak bola žiadosť podaná na jednotnom kontaktnom mieste.

Prechodné ustanovenia

§ 34

(1) Znalci a tlmočníci, ktorí sú vymenovaní ku dňu nadobudnutia účinnosti tohto zákona, ústavy a iné pracoviská zapísané v zozname podľa doterajších predpisov, sa považujú za znalcov-fyzické osoby, znalecké organizácie alebo tlmočníkov podľa tohto zákona.

(2) Ministerstvo zapíše tlmočníkov podľa odseku 1 do zoznamu aj ako prekladateľov na základe ich písomnej žiadosti. Písomnú žiadosť možno podať do 28. februára 2005 a musí obsahovať údaje podľa § 5 ods. 2.

(3) Znalci-fyzické osoby, znalecké organizácie, tlmočníci a prekladatelia podľa odsekov 1 a 2 sú povinní ministerstvu

a) do 28. februára 2005
1. preukázať splnenie podmienky bezúhonnosti,
2. predložiť doklad o zaplatení správneho poplatku za zápis do zoznamu,
3. predložiť úradne osvedčenú kópiu zmluvy o uzavretí poistenia zodpovednosti za škodu, ktorá by mohla vzniknúť v súvislosti s vykonávaním znaleckej činnosti, tlmočníckej činnosti alebo prekladateľskej činnosti,
4. nahlásiť údaje, ktoré sa zapisujú do zoznamu,

b) do 31. augusta 2007 preukázať splnenie podmienky odborného minima a odbornej skúšky podľa tohto zákona.

(4) Znalci, tlmočníci a prekladatelia podľa odsekov 1 a 2, ktorí do 31. augusta 2007 nepreukázali splnenie podmienky podľa § 34 ods. 3 písm. b), sú povinní preukázať splnenie podmienky odborného minima a odbornej skúšky podľa tohto zákona do 31. augusta 2008.

(5) Znalci, tlmočníci a prekladatelia podľa odsekov 1 a 2, ktorí majú záujem absolvovať odbornú skúšku podľa tohto zákona, musia na účely preukázania splnenia podmienky odbornej skúšky podľa odseku 4 podať prihlášku na odbornú skúšku najneskôr do 31. decembra 2007; na neskôr podané prihlášky sa neprihliada.

(6) Ministerstvo rozhodne o vyčiarknutí znalca-fyzickej osoby, znaleckej organizácie, tlmočníka alebo prekladateľa podľa odsekov 1 a 2 zo zoznamu najneskôr do 28. februára 2006, ak nesplní podmienky uvedené v odseku 3 písm. a), alebo do 31. augusta 2009, ak nesplní podmienky uvedené v odseku 3 písm. b).

§ 35

(1) Znalecké organizácie podľa § 34 ods. 1 zapísané v zozname podľa doterajších predpisov ako znalecké ústavy sú povinné preukázať splnenie podmienky bezúhonnosti, predložiť doklad o zaplatení správneho poplatku za zápis do zoznamu, predložiť úradne osvedčenú kópiu zmluvy o uzavretí poistenia zodpovednosti za škodu, ktorá by mohla vzniknúť v súvislosti s vykonávaním znaleckej činnosti, a nahlásiť údaje, ktoré sa zapisujú do zoznamu, do 28. februára 2006.

(2) Ministerstvo rozhodne o vyčiarknutí znaleckej organizácie podľa odseku 1 zo zoznamu najneskôr do 28. februára 2007, ak nesplní podmienky podľa odseku 1.

§ 35a

(1) Z dôvodov hodných osobitného zreteľa rozhodne minister o zápise iného subjektu 17) bez splnenia podmienok uvedených v § 4 ods. 6 písm. b) bodoch 3 a 6, v § 6 ods. 1 písm. b) a c) a ods. 4 do zoznamu ako znaleckú organizáciu alebo znalecký ústav, ak o to požiada do 30. apríla 2006; v takom prípade ministerstvo zapíše takýto subjekt do zoznamu na základe rozhodnutia ministra.

(2) Ak bol subjekt podľa odseku 1 zapísaný do zoznamu ako znalecký ústav, je povinný preukázať, že splnil podmienku uvedenú v § 19 ods. 3 písm. c) v lehote určenej ministerstvom, ktorá nesmie byť kratšia ako jeden rok odo dňa zápisu do zoznamu; ak splnenie podmienky v stanovenej lehote nepreukáže, ministerstvo rozhodne o jeho vyčiarknutí zo zoznamu.

§ 36

(1) Výstraha uložená znalcovi alebo tlmočníkovi podľa doterajších predpisov sa považuje za písomné napomenutie uložené podľa tohto zákona.

(2) Odvolanie znalca alebo tlmočníka, ktorý napriek výstrahe neplnil alebo porušoval svoje povinnosti podľa doterajších predpisov, sa považuje za vyčiarknutie podľa § 27 ods. 3 písm. d) tohto zákona.

(3) Konanie o odvolaní znalca alebo tlmočníka začaté pred nadobudnutím účinnosti tohto zákona sa dokončí podľa doterajších predpisov.

§ 37

(1) Znalecká činnosť, tlmočnícka činnosť alebo prekladateľská činnosť označená v osobitných právnych predpisoch inými pojmami sa považuje za znaleckú činnosť, tlmočnícku činnosť alebo prekladateľskú činnosť podľa tohto zákona.

(2) Kde sa v osobitných právnych predpisoch používajú pojmy znalec a tlmočník, rozumie sa tým znalec, tlmočník a

prekladateľ podľa tohto zákona.

§37a

Prechodné ustanovenia k úpravám účinným od 1. januára 2014

(1) Tlmočnícke ústavy poverené ministerstvom do 31. decembra 2013 sa považujú za tlmočnícke a prekladateľské ústavy podľa predpisov účinných od 1. januára 2014.

(2) Ustanovenia § 3 ods. 6 a 7 v znení účinnom od 1. januára 2014 sa použijú na úkony zadané po 1. januári 2014.

(3) Rozsah poistenia zodpovednosti za škodu sú tlmočníci a prekladatelia povinní uviesť do súladu s ustanovením § 9 ods. 3 tohto zákona najneskôr do 31. decembra 2014.

(4) Konania začaté pred 1. januárom 2014 sa dokončia podľa predpisov účinných do 31. decembra 2013.

(5) O úkonoch zadaných pred 1. januárom 2014 vedie znalec, tlmočník alebo prekladateľ denník podľa predpisov účinných do 31. decembra 2013.

§ 38

Zrušovacie ustanovenie

Zrušujú sa:

1. zákon č. 36/1967 Zb. o znalcoch a tlmočníkoch v znení zákona č. 238/2000 Z.z. a zákona č. 554/2003 Z.z.,

2. vyhláška Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky č. 263/1996 Z.z., ktorou sa vykonáva zákon č. 36/1967 Zb. o znalcoch a tlmočníkoch v znení vyhlášky Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky č. 294/2000 Z.z.,

3. vyhláška Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky č. 86/2002 Z.z. o stanovení všeobecnej hodnoty majetku v znení vyhlášky Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky č. 576/2003 Z.z.

Čl.II

Zákon Slovenskej národnej rady č. 71/1992 Zb. o súdnych poplatkoch a poplatku za výpis z registra trestov v znení zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 89/1993 Z.z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 150/1993 Z.z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 85/1994 Z.z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 232/1995 Z.z., zákona č. 12/1998 Z.z., zákona č. 457/2000 Z.z., zákona č. 162/2001 Z.z., zákona č. 418/2002 Z.z. a zákona č. 531/2003 Z.z. sa mení takto:

V sadzobníku v položke 29 sa vypúšťa písmeno a).

Zároveň sa zrušuje označenie písmena b).

Čl.III

Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 145/1995 Z.z. o správnych poplatkoch v znení zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 123/1996 Z.z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 224/1996 Z.z., zákona č. 70/1997 Z.z., zákona č. 1/1998 Z.z., zákona č. 232/1999 Z.z., zákona č. 3/2000 Z.z., zákona č. 142/2000 Z.z., zákona č. 211/2000 Z.z., zákona č. 468/2000 Z.z., zákona č. 553/2001 Z.z., zákona č. 96/2002 Z.z., zákona č. 118/2002 Z.z., zákona č. 215/2002 Z.z., zákona č. 237/2002 Z.z., zákona č. 418/2002 Z.z., zákona č. 457/2002 Z.z., zákona č. 465/2002 Z.z., zákona č. 477/2002 Z.z., zákona č. 480/2002 Z.z., zákona č. 190/2003 Z.z., zákona č. 217/2003 Z.z., zákona č. 245/2003 Z.z., zákona č. 450/2003 Z.z., zákona č. 469/2003 Z.z., zákona č. 583/2003 Z.z. a zákona č. 5/2004 Z.z. sa dopĺňa takto:

V sadzobníku sa položka 5 dopĺňa písmenami f) a g), ktoré znejú:

"f) Zápis do zoznamu znalcov, tlmočníkov a prekladateľov 5 000 Sk

g) Výpis zo zoznamu znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, za každú stranu 50 Sk".

Čl.IV

Zákon č. 99/1963 Zb. Občiansky súdny poriadok v znení zákona č. 36/1967 Zb., zákona č. 158/1969 Zb., zákona č. 49/1973 Zb., zákona č. 20/1975 Zb., zákona č. 133/1982 Zb., zákona č. 180/1990 Zb., zákona č. 328/1991 Zb., zákona č. 519/1991 Zb., zákona č. 263/1992 Zb., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 5/1993 Z.z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 46/1994 Z.z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 190/1995 Z.z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 232/1995 Z.z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 233/1995 Z.z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 22/1996 Z.z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 58/1996 Z.z., nálezu Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 281/1996 Z.z., zákona č. 211/1997 Z.z., nálezu Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 359/1997 Z.z., zákona č. 124/1998 Z.z., zákona č. 144/1998 Z.z., zákona č. 169/1998 Z.z., zákona č. 187/1998 Z.z., zákona č. 225/1998 Z.z.,

zákona č. 233/1998 Z.z., zákona č. 235/1998 Z.z., nálezu Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 318/1998 Z.z., zákona č. 331/1998 Z.z., zákona č. 46/1999 Z.z., nálezu Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 66/1999 Z.z., nálezu Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 166/1999 Z.z., nálezu Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 185/1999 Z.z., zákona č. 223/1999 Z.z., zákona č. 303/2001 Z.z., zákona č. 501/2001 Z.z., zákona č. 215/2002 Z.z., zákona č. 232/2002 Z.z., zákona č. 424/2002 Z.z., zákona č. 451/2002 Z.z., zákona č. 480/2002 Z.z., nálezu Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 620/2002 Z.z., nálezu Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 75/2003 Z.z., zákona č. 353/2003 Z.z., zákona č. 530/2003 Z.z., zákona č. 589/2003 Z.z. a zákona č. 204/2004 Z.z. sa dopĺňa takto:

V § 139 ods. 2 sa za slová "hotových výdavkov" vkladá čiarka a slová "náhradu za stratu času".

Čl.V

Zákon č. 73/1998 Z.z. o štátnej službe príslušníkov Policajného zboru, Slovenskej informačnej služby, Zboru väzenskej a justičnej stráže Slovenskej republiky a Železničnej polície v znení zákona č. 58/1999 Z.z., zákona č. 181/1999 Z.z., zákona č. 356/1999 Z.z., zákona č. 224/2000 Z.z., zákona č. 464/2000 Z.z., zákona č. 241/2001 Z.z., zákona č. 98/2002 Z.z., zákona č. 328/2002 Z.z., zákona č. 422/2002 Z.z., zákona č. 659/2002 Z.z., zákona č. 212/2003 Z.z. a zákona č. 365/2004 Z.z. sa dopĺňa takto:

V § 48 ods. 7 sa za slová "umeleckú činnosť" vkladá čiarka a slová "znaleckú činnosť, tlmočnícku činnosť, prekladateľskú činnosť".

Čl.VI

Zákon č. 200/1998 Z.z. o štátnej službe colníkov a o zmene a doplnení niektorých ďalších zákonov v znení zákona č. 54/1999 Z.z., zákona č. 337/1999 Z.z., zákona č. 417/2000 Z.z., zákona č. 328/2002 Z.z., zákona č. 664/2002 Z.z., zákona č. 251/2003 Z.z., zákona č. 464/2003 Z.z. a zákona č. 365/2004 Z.z. sa dopĺňa takto:

V § 44 ods. 7 sa za slová "umeleckú činnosť" vkladá čiarka a slová "znaleckú činnosť, tlmočnícku činnosť ".

Čl.VII

Zákon č. 315/2001 Z.z. o Hasičskom a záchrannom zbore v znení zákona č. 438/2002 Z.z., zákona č. 666/2002 Z.z., zákona č. 424/2003 Z.z., zákona č. 451/2003 Z.z., zákona č. 462/2003 Z.z. a zákona č. 365/2004 Z.z. sa mení a dopĺňa takto:

V § 69 ods. 6 sa za slová "umeleckú činnosť" vkladá čiarka a slová "znaleckú činnosť, tlmočnícku činnosť, prekladateľskú činnosť," a vypúšťa sa posledná veta.

Čl.VIII

Zrušený od 1.11.2009

Čl.IX

Zákon č. 370/1997 Z.z. o vojenskej službe v znení zákona č. 10/2000 Z.z., zákona č. 400/2000 Z.z., zákona č. 263/2002 Z.z., zákona č. 512/2002 Z.z., zákona č. 545/2003 Z.z. a zákona č. 365/2004 Z.z. sa dopĺňa takto:

V § 7 ods. 1 sa za slovo "umeleckú" vkladá čiarka a slová "znaleckú, tlmočnícku, prekladateľskú".

Čl.X

Zákon č. 97/1963 Zb. o medzinárodnom práve súkromnom a procesnom v znení zákona č. 158/1969 Zb., zákona č. 234/1992 Zb., zákona č. 264/1992 Zb., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 48/1996 Z.z., zákona č. 510/2002 Z.z. a zákona č. 589/2003 Z.z. sa mení takto:

V § 62 písm. a) sa vypúšťajú slová "vedenými v zozname krajského súdu".

Čl.XI

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. septembra 2004.

Zákon č. 93/2006 Z.z. nadobudol účinnosť 21. februárom 2006.

Zákon č. 522/2007 Z.z. nadobudol účinnosť 23. novembrom 2007.

Zákon č. 520/2008 Z.z. nadobudol účinnosť 1. januárom 2009.

Zákon č. 400/2009 Z.z. nadobudol účinnosť 1. novembrom 2009.

Zákon č. 136/2010 Z.z. nadobudol účinnosť 1. júnom 2010.

Rudolf Schuster v.r.

Pavol Hrušovský v.r.

Mikuláš Dzurinda v.r.

PRÍL.
VZORY PREUKAZOV A ÚRADNÝCH PEČIATOK

Obrázok 382a2004.PCX

Obrázok 382b2004.PCX

---

1) Napríklad § 127 ods. 3 Občianskeho súdneho poriadku.

2) § 2 ods. 1 Obchodného zákonníka.
§ 2 zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon).

3) Napríklad zákon č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov, § 10 zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve, § 15 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 289/1995 Z.z. o dani z pridanej hodnoty.

3a) Napríklad § 139 ods. 2 Občianskeho súdneho poriadku

3b) Položka 5 písm. h) prílohy Sadzobník správnych poplatkov zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 145/1995 Z. z. o správnych poplatkoch v znení neskorších predpisov

~~3a)~~ 3c) § 4 ods. 1 zákona č. 136/2010 Z.z. o službách na vnútornom trhu a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

4) § 47 ods. 7 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok) v znení neskorších predpisov.

5) § 6 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 63/1993 Z.z. o štátnych symboloch Slovenskej republiky a ich používaní v znení zákona č. 273/1996 Z.z.

6) Zákon č. 241/2001 Z.z. o ochrane utajovaných skutočností a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

6a) § 3 až 8 a § 10 až 16 zákona č. 136/2010 Z.z.

~~7) Napríklad § 105 ods. 2 Trestného poriadku, § 127 ods. 1 Občianskeho súdneho poriadku~~.

8) Napríklad § 107 ods. 2 Trestného poriadku, § 127 ods. 1 Občianskeho súdneho poriadku.

9) Napríklad § 110 Trestného poriadku.

10) Zákon č. 386/1997 Z.z. o ďalšom vzdelávaní a o zmene zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 387/1996 Z.z. o zamestnanosti v znení zákona č. 70/1997 Z.z.

11) § 76 zákona č. 131/2002 Z.z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 528/2003 Z.z.

12) Zákon č. 132/2002 Z.z. o vede a technike v znení zákona č. 528/2003 Z.z.

13) Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 149/1995 Z.z. o posunkovej reči nepočujúcich osôb.

13a) Zákon č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok) v znení neskorších predpisov

14) Zákon Slovenskej národnej rady č. 372/1990 Zb. o priestupkoch v znení neskorších predpisov.

15) Zákon č. 152/1998 Z.z. o sťažnostiach.

16) Zákon č. 71/1967 Zb. v znení neskorších predpisov.

16a) § 11 zákona č. 136/2010 Z.z.
§ 66b zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov.

16b) § 11 zákona č. 136/2010 Z.z.

17) Napríklad § 4 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 171/1993 Z.z. o Policajnom zbore v znení neskorších predpisov.